

LE JOURNAL

VILLE DE / CITY OF DOLLARD-DES-ORMEAUX • ÉTÉ / SUMMER 2020



VOL. 19
N°3 / No. 3



ÇA VA BIEN ALLER!

It's going to be okay

Ville de Dollard-des-Ormeaux
12001, boulevard De Salaberry
Dollard-des-Ormeaux (Québec)
H9B 2A7
514 684-1010

RENSEIGNEMENTS
INFORMATION
514 684-1010

Patrouille municipale – *Municipal Patrol*
514 684-6111

Bibliothèque – *Library*
514 684-1496

AADD0 (Piscines)
AADD0 (Pools)
514 684-0070

Centre des arts
Centre for the Arts
514 684-1012
Poste / Local 213

Info-Crime Montréal
514 393-1133

Police – Poste de quartier 4
Police Station 4
514 280-0104

Police – Appels non urgents
Police – Non-urgent calls
514 280-2222

Ressources sociocommunautaires
Social and Community Resources
211

TAXES MUNICIPALES / MUNICIPAL TAXES



Nous vous rappelons que le 2^e versement des taxes municipales a été reporté au **29 juin 2020**.

Pour plus de renseignements, veuillez composer le 514 684-1010.

We wish to remind you that the second instalment of the municipal taxes has been postponed to June 29, 2020.

For more information, please contact 514-684-1010.

ÉVÉNEMENTS REPORTÉS OU EN LIGNE / EVENTS POSTPONED OR ONLINE

Compte tenu du contexte de pandémie, la Ville a reporté les événements suivants ou fera des activités en ligne. Suivez-nous sur **Facebook** ou **visitez notre site Web** pour vous tenir informé.

Collecte des résidus domestiques dangereux des 2 et 3 mai (peinture, solvants, piles, insecticides) – reportée

Destruction de documents confidentiels des 2 et 3 mai (six boîtes maximum par adresse) – reportée

Collecte des appareils électroniques désuets des 2 et 3 mai (rendez-vous à l'adresse www.recyclermeselectroniques.ca/qc pour la liste complète des produits électroniques acceptés) – reportée

Gigantesque vente-débaras du 16 mai – reportée

Fête nationale du Québec du 23 juin – en ligne
Fête du Canada du 1^{er} juillet – en ligne

Pour toute information concernant les événements organisés en ligne ou reportés, veuillez suivre notre page Facebook @ddoville.

Due to the pandemic, the City has postponed the following events or will hold them online. Follow us on **Facebook** or **visit our website** to stay informed.

Collection of household hazardous waste on May 2 and 3 (paint, thinner, batteries, pesticides) – postponed

Use of a document shredder on May 2 and 3 (6 boxes maximum per address) – postponed

Collection of old electronics on May 2 and 3 (visit www.recyclermeselectroniques.ca/qc for a complete list of accepted electronics) – postponed

Giant Yard Sale on May 16 – postponed

Fête nationale du Québec on June 23 – online

Canada Day on July 1 – online

For any information concerning the events to be held, online or postponed, please follow our Facebook page @ddoville.



Les deux derniers mois ont été incroyablement difficiles et déterminants pour nous tous. Au nom du Conseil, **je tiens à remercier les résidents de Dollard-des-Ormeaux d'avoir respecté et suivi les directives** émises par les autorités de santé publique ainsi que par le gouvernement provincial afin de contenir la propagation du virus qui cause la COVID-19. Bien que cela ait été difficile, je suis fier de l'incroyable

résilience dont ont fait preuve nos résidents.

J'ai vu nos différentes communautés modifier ou renoncer à certaines traditions et coutumes qui sont liées à leurs grandes fêtes religieuses afin de s'assurer de la sécurité des plus vulnérables de leurs membres. J'ai été témoin d'**actes incroyablement altruistes**, tels que des gens s'assurant du bien-être de leurs voisins en faisant leurs courses; des personnes qui donnent de leurs temps en tant que bénévoles pour des banques alimentaires; mais aussi des âmes charitables et philanthropes qui font des dons d'équipements médicaux indispensables aux résidences pour personnes âgées. Toute cette belle communauté rend Dollard-des-Ormeaux si formidable!

Je tiens à saluer, dans un premier temps, le **travail exceptionnel de l'ensemble des professionnels de la santé**, mais aussi celui de **tous ceux qui travaillent en première ligne**, risquant leur propre santé sur une base quotidienne pour combattre ce virus. Au nom des résidents de Dollard-des-Ormeaux, je vous remercie du fond du cœur.

The last couple of months have been an incredibly challenging and defining time for all of us. On behalf of council, I want to thank Dollard-des-Ormeaux residents for respecting the guidelines put in place by the public health authorities and the provincial government to contain the spread of the COVID-19 virus. Though it has been difficult, I am proud of the incredible resilience demonstrated by our residents.

I have witnessed our different communities forgo or modify traditions revolving around major religious holidays to ensure the safety of those who are vulnerable. I have encountered incredible selfless acts, such as people making sure their neighbours have groceries, people volunteering at food banks, and philanthropists donating much-needed medical equipment to seniors' residences. This is what makes our Dollard-des-Ormeaux community so great.

To all the health care professionals and all those working in seniors' residences, on the front lines, fighting this virus and risking their own health daily, I thank you on behalf of the residents of Dollard-des-Ormeaux.

I would also like to acknowledge our grocery stores and pharmacies, and their supply chains, which have been operating since the beginning of the pandemic and working hard to provide all our residents with produce, medication and essential goods.

J'en profite également pour souligner et **remercier nos épiceries et nos pharmacies**, sans oublier leurs chaînes d'approvisionnement, qui s'activent depuis le début de la pandémie pour nous fournir les produits essentiels et les médicaments dont nous avons besoin.

Malheureusement, beaucoup d'entre nous connaissent des personnes qui ont été malades ou qui ont succombé à la COVID-19. À ces derniers, à leur famille, à leurs proches et à leurs amis, je tiens à offrir mes plus **sincères condoléances**, en mon nom et en celui de l'ensemble des membres du Conseil. Cette pandémie a eu un impact dans toutes les sphères de notre vie et a empiété sur des libertés que nous tenions chèrement pour acquises. Le retour à ces libertés dépendra de la manière dont nous, en tant que communauté et société, continuerons à respecter les directives gouvernementales. Cela inclut la nécessité d'une distanciation sociale et physique continue, le lavage fréquent des mains et le port d'un masque lorsque l'on quitte la maison. **Les mesures que nous prenons aujourd'hui permettront de sauver des vies et d'éviter que notre système de soins de santé ne soit submergé par cette pandémie.**

Soyez assuré que notre Ville continuera à travailler tous les jours pour répondre aux besoins de nos résidents. Je vous encourage à **contacter la Ville** si vous ou une personne de votre entourage avez besoin d'aide. À titre personnel, je vous remercie pour les changements importants que vous avez consenti à apporter à vos vies afin d'assurer la santé et la sécurité de tous. Je vous encourage à continuer dans cette direction et à vous tenir informé. C'est ensemble que nous nous en sortirons!

Sadly, many of us know people who have been ill or who lost their lives to COVID-19. On behalf of myself and all members of the Council, I offer my sincerest condolences to the families, friends and loved ones of the victims. This pandemic has impacted all spheres of our lives and encroached on freedoms we had all taken for granted. The return to those freedoms is dependent on how we, as a community and as a society, continue to respect government guidelines, no matter how difficult. This includes the need for continued social and physical distancing, frequent hand washing and wearing a mask when leaving the house. Our actions today will save lives and ensure that our health care system does not become overwhelmed by this pandemic.

Please rest assured that our City is working every day to answer the needs of our residents. I encourage you to contact the City if you or someone you know is in need of assistance. I thank you all personally for the important changes you have made in your lives to ensure the health and safety of all, and I encourage you all to stay safe and stay connected. We will get through this together!

Alex Bottausci
Maire / Mayor

Téléphone : 514 684-1465

abottausci@ddo.qc.ca

Facebook : @AlexBottausciDDO

Restez informés en tout temps!

Stay informed at all times!



Réseaux sociaux | Social media

Suivez-nous sur nos réseaux sociaux pour connaître toutes nos actualités.

Follow us on social media to find out the latest news.

Facebook @ddoville
Instagram @villedo
YouTube Ville de Dollard-des-Ormeaux



Infolettre | Newsletter

Recevez toutes les informations relatives à l'actualité et aux urgences directement par courriel. Visitez notre site Web pour vous inscrire.

Receive emails with all current or emergency information. Visit our website to register.

VILLE.DDO.QC.CA



Le Journal

Cinq publications par année sont envoyées directement à votre maison. Soyez informé au sujet des actualités, des activités et des projets de la Ville.

Five publications per year are sent directly to your home. Be informed of all the City's news, activities and projects.



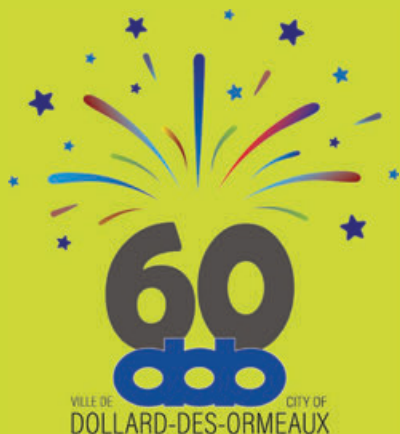
Automate d'appels | Automated calling system

La Ville est dotée d'un système automatisé d'appels qui permet de joindre les résidents de façon rapide et efficace pour les informer de travaux à venir ou les alerter en cas d'urgence. Nous vous invitons à valider vos informations ou à procéder à votre inscription au service en tout temps en laissant vos coordonnées (nom, adresse, numéro de téléphone et langue de communication désirée) à l'adresse courriel :

info_contact@ddo.qc.ca ou au 514 684-1010

The City has an automated calling system that can reach residents rapidly and efficiently to inform them of upcoming work or to alert them in the event of an emergency. We invite you to validate your information or register for the service at any time by leaving your contact information (name, address, telephone number and language preference) by e-mail at:

info_contact@ddo.qc.ca or by calling 514-684-1010



À L'OCCASION DU 60^e ANNIVERSAIRE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX,
NOS CONSEILLERS PARTAGENT LEURS HISTOIRES PERSONNELLES! /

ON THE OCCASION OF DOLLARD-DES-ORMEAUX'S 60TH ANNIVERSARY,
OUR COUNCILLORS SHARE THEIR PERSONAL STORIES!

Errol Johnson

J'ai déménagé à Dollard-des-Ormeaux en 1977 parce que **je pensais que c'était le meilleur endroit pour élever une famille et je crois que c'est toujours le cas**. Veronica est ma femme depuis 49 ans et nous avons trois filles, qui ont toutes grandi ici. Je me suis impliqué dans la politique municipale parce que je voulais apporter une voix forte au Conseil. J'étais déterminé d'offrir mes services, et après trois défaites, j'ai été élu en 1994. Nous sommes membres de longue date à la piscine de Westminster, un lieu de rencontre central pour les familles de la région et où j'aime servir du poulet Jerk pour tous chaque année!

*I moved to Dollard in 1977 because **I thought it was the best place to raise a family and I believe it still is**. Veronica is my wife of 49 years and we have three daughters, who all grew up here. I got involved in municipal politics because I wanted to bring a strong voice to Council. I was determined to serve and, after three defeats, I was elected in 1994. The Johnsons are long-standing members of the Westminster Pool, a central meeting place for families in the area and where I love to serve jerk chicken for all every year!*



Valérie Assouline



J'ai déménagé à DDO il y a 17 ans. Je voulais fonder une famille et je cherchais la plus belle ville pour le faire. **J'ai choisi DDO pour ses parcs, sa sécurité et sa proximité de tous les services et commerces**. Mes quatre enfants sont tous nés à DDO et profitent pleinement de tous ses attraits, du Centre civique pour le hockey au parc du Centenaire pour les activités extérieures à longueur d'année, jusqu'aux nombreux terrains de jeux pour toute la famille. Il m'arrive souvent de marcher dans un parc à DDO et de m'arrêter pour prendre une photo tellement les paysages sont beaux. DDO, une ville qui fait partie de notre histoire de famille!

*I moved to DDO 17 years ago. I wanted to start a family and was looking for the most beautiful city to do so in. **I chose DDO for its parks, its safety and its proximity to all services and businesses**. My four children were all born in DDO and enjoy all these attractions, from the Civic Centre for hockey, to Centennial Park for year-round outdoor activities, to numerous playgrounds for the whole family. I often walk through a park in DDO and stop to take a picture because the scenery is so beautiful. DDO, a town that is part of our family history!*



Herbert Brownstein

J'ai déménagé avec ma famille à DDO en 1992. J'ai trois fils, dont deux vivent toujours à DDO. Ils ont fréquenté les écoles locales. Je joue à la balle molle avec mon fils, Ryan, capitaine d'une des équipes de la DMSL. Mes enfants ont appris à nager à la piscine de Westpark. J'ai entraîné les équipes sportives de mes enfants et j'ai présidé les efforts de collecte de fonds à la synagogue locale. **Il est enrichissant de servir une communauté aussi diverse et multiculturelle.** Je suis fier de faire partie d'une ville dynamique et sécuritaire qui offre des services de haute qualité à ses habitants.

*I moved with my family to DDO in 1992. I have three sons; two of them still reside in DDO. They attended local schools. I play softball with my son Ryan, captain of one of the DMSL teams. My children learned to swim at Westpark Pool. I coached my children's sports teams and chaired fundraising efforts at the local synagogue. **It is enriching to serve such a diverse and multicultural community.** I am proud to be part of a dynamic and safe city that offers high-quality services to its residents.*

Morris Vesely

À l'occasion du 60^e anniversaire de Dollard-des-Ormeaux, je suis heureux de partager ce que cette ville représente pour ma famille et moi-même. Ma femme Linda et moi vivons ici depuis 40 ans. Nous avons deux enfants qui ont également établi leur famille à proximité. Notre famille adore passer du temps ensemble dans la communauté! **Faire partie d'une communauté aussi diverse et soudée est d'une importance vitale pour ma famille et moi.** Ma réalisation la plus importante en tant que conseiller a été d'être le président du comité de défusion. Je crois que la défusion est la meilleure chose qui soit arrivée à Dollard-des-Ormeaux.

*On the occasion of the 60th anniversary of Dollard-des-Ormeaux, I am happy to share what this city means to my family and me. My wife Linda and I have been living here for 40 years. We have two children, who also established their families nearby. Our family loves spending time together in DDO! **Being part of such a diverse, close-knit community is vitally important to us.** My most important accomplishment as a councillor was being the chairman of the demerger committee. I believe the demerging of our City was the best thing to happen to Dollard-des-Ormeaux.*



Laurence Parent

Nous habitons DDO depuis 2008. C'est ici que nos deux filles sont nées. Nous aimons fréquenter les nombreux parcs à proximité de marche et la bibliothèque où le personnel est dévoué, en plus de profiter des nombreux cours de qualité offerts au Centre civique. **Jamais nous n'avons regretté notre choix de nous établir à DDO.**

*We have been living in DDO since 2008. This is where our two daughters were born. We enjoy the many parks within walking distance, the library with its dedicated staff, and the many courses offered at the Civic Centre. **We have never regretted our choice to move to DDO.***



Pulkit Kantawala

Je vis à Dollard-des-Ormeaux depuis 26 ans. Mes enfants allaient à l'école Sunnydale Park, jouaient au soccer et faisaient partie de l'équipe de natation. J'ai été entraîneur de leur équipe de soccer et j'ai eu la chance de faire partie de la famille élargie des bénévoles de la Ville qui sont la raison pour laquelle nous sommes en mesure d'offrir des activités intéressantes aux résidents de tous âges. **Un fort sentiment d'appartenance à la communauté est ce qui fait de Dollard un endroit merveilleux où vivre.** Joyeux 60^e anniversaire!

*I have lived in Dollard-des-Ormeaux for 26 years. My children went to Sunnydale Park School, played soccer and were on the swim team. I coached their soccer team and was blessed to be part of the extended family of the City's volunteers who are the reason we are able to provide interesting activities for people of all ages. **A strong sense of community is what makes Dollard a wonderful place to live.** Happy 60th anniversary!*



Mickey Guttman

En tant que conseiller municipal, je suis heureux de vous saluer à l'occasion des célébrations de notre 60^e anniversaire. **Notre famille vit à Dollard-des-Ormeaux depuis 36 ans** et je me sens privilégié de faire partie de cette belle effusion de souvenirs remplis d'amour, de dévotion, d'admiration et de respect pour notre ville. Continuons à grandir de plus en plus fort!

*As a city councillor, I am pleased to extend greetings to everyone on the celebrations of our 60th anniversary. **Our family has lived in Dollard-des-Ormeaux for 36 years** and I feel blessed to be a part of this beautiful outpouring of memories filled with love, devotion, admiration and respect for our city. May we continue to grow stronger and stronger!*

Colette Gauthier

Nous avons déménagé à DDO le 22 décembre 1976. Il n'y avait pas de maisons construites sur le côté est de Spring Garden à cette époque. Mes enfants allaient à l'école ici et étaient de fervents nageurs à la piscine de Westwood où je suis devenue présidente.

Notre Ville et nos quartiers sont sécuritaires grâce à un fort sentiment d'appartenance de la communauté. Les habitants n'ont pas peur de marcher dans nos rues ou de s'arrêter pour parler à des étrangers. Je suis fière de vivre dans cette Ville!

We moved to DDO on December 22, 1976. There were no homes built on the east side of Spring Garden at that time. My children attended school here and were avid swimmers at Westwood Pool, where I became the President of the Pool Association.

Our City and our neighbourhoods are safe because of the strong sense of community. Residents do not fear walking in our streets or stopping to talk to strangers. I am proud to live in this city!



LES TRAVAUX PUBLICS PENDANT LE CONFINEMENT / PUBLIC WORKS DURING QUARANTINE

Même si nos bureaux sont temporairement fermés au public durant le confinement, **vous pouvez toujours nous joindre par téléphone au 514 684-1010, du lundi au vendredi entre 8 h et midi et entre 13 h et 16 h, ou bien en visitant notre site Web.**

Nos employés cols bleus sont sur le terrain et travaillent en équipes réduites afin d'**offrir les services essentiels à tous nos résidents** durant le confinement (réparation de bris d'aqueducs, entretien des parcs, ramassage des branches, etc.). Des règles sanitaires ont été mises en place rapidement au sein de la Ville et tout l'équipement de protection nécessaire est fourni à nos employés afin d'assurer la sécurité sanitaire de tous et de chacun. Nos employés s'assurent d'effectuer des tâches seuls ou en équipes réduites tout en respectant les règles de distanciation physique.

Parmi les services non essentiels qui ont été suspendus temporairement, mentionnons les travaux d'excavation. D'autres services de nettoyage, comme le balayage de rues, sont maintenus, bien que ralentis puisque nous fonctionnons avec des effectifs réduits.

Malgré cette situation difficile, sachez que **nous faisons tout ce qui est en notre pouvoir pour servir nos résidents.**

Even though our offices are temporarily closed to the public during quarantine, **you can always reach us by phone at 514-684-1010, Monday to Friday, between 8:00 a.m. and 12:00 p.m. and between 1:00 p.m. and 4:00 p.m., or by visiting our website.**

Our blue-collar employees are in the field and work in small teams to **provide essential services to all our residents** during quarantine (watermain breakage, park maintenance, branch pick-up, etc.). Sanitary rules were quickly put in place within the City and all necessary protective equipment is provided to our employees to ensure their sanitary safety. They make sure to perform tasks alone or in small teams while respecting the rules of social distancing.

Non-essential services that have been temporarily suspended include excavation work. Other cleaning services, such as street sweeping, are being maintained but unfortunately at a slower pace because we have fewer people on the job.

Despite this difficult situation, please know that **we are doing everything in our power to serve our residents.**



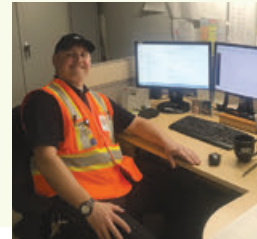
Christian Paquet



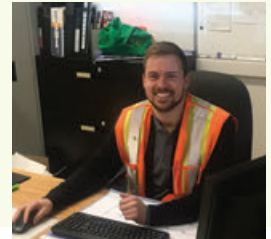
Greg Little



Stéphanie Rodrigue



Martin Legault



Lambert Lalonde

LIGNE VERTE / GREEN LINE

Étant donné la situation actuelle, la Ligne verte est suspendue jusqu'à nouvel ordre. Merci de votre compréhension. **Suivez-nous sur Facebook ou visitez notre site Web** pour vous tenir informés.

Lorsque le service reprendra, vous pourrez **obtenir des conseils gratuits** sur les solutions de rechange aux pesticides et aux vers blancs ou encore de l'information sur les entrepreneurs, l'écopelouse et les permis.

Vous pouvez également consulter la Ligne Verte pour **vous assurer que votre entrepreneur en entretien de pelouse détient bien son certificat d'enregistrement** annuel délivré par la Ville. Sans celui-ci, il n'est pas autorisé à travailler sur le territoire.

LIGNE VERTE



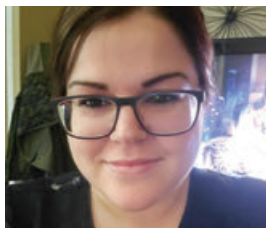
GREEN LINE

Given the current situation, the Green Line is suspended until further notice. Thank you for your understanding. **Follow us on Facebook or visit our website** to stay informed.

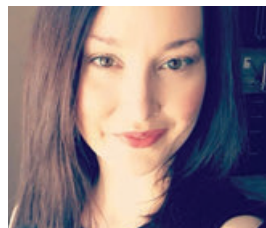
When service begins again, **you can get free advice** on alternatives to pesticides and grubs, or get information on contractors, green lawn care and permits.

You can also consult the Green Line **to ensure that your lawn maintenance contractor has an annual registration certificate** from the City. Without it, contractors are not allowed to work on the territory.

SOUTIEN À NOS AÎNÉS VULNÉRABLES / SUPPORTING OUR VULNERABLE SENIORS



Caroline St-Jean Lalande



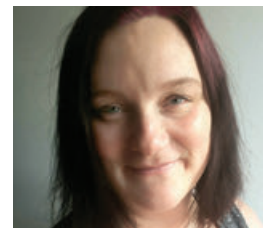
Jessica Tremblay



Paola Arsenault



Josie Cioffi



Amanda Lockhart



Judith Emberg



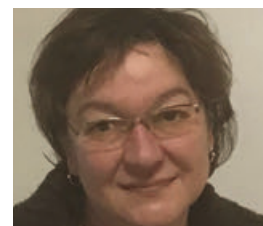
Valérie Gibson



Fiona Fitzgibbon



Andréane Duguay



Anca Dumitrescu

Durant cette période exceptionnelle où les autorités provinciales demandent aux aînés de 65 ans et plus de demeurer à la maison, il est d'une importance primordiale pour la Ville de veiller à la santé et au bien-être de ses aînés les plus vulnérables.

En collaboration avec l'Association aquatique de Dollard-des-Ormeaux (AADDO), **la Ville a mis sur pied, le 20 mars dernier, une ligne téléphonique d'aide pour les 65 ans et plus, soit le 514 684-9391.** À ce jour, plus de **160** aînés sont joints par téléphone sur une base régulière pour tenter de briser leur isolement et de répondre à leurs inquiétudes. Certains aînés plus vulnérables ayant besoin de nourriture ont été dirigés vers le Centre d'action bénévole de l'Ouest-de-l'Île qui leur livre leur épicerie grâce à ses bénévoles.

Le Club des aînés de Dollard-des-Ormeaux a lui aussi joint ses **700** membres, âgés de plus de 70 ans, pour s'assurer de leur bien-être. À leur demande, **130 membres du Club reçoivent régulièrement un appel du personnel.** Le Club a d'ailleurs pris l'initiative de créer rapidement un groupe Facebook pour divertir ses membres plus habiles avec la technologie de l'information.

De plus, la Ville est extrêmement fière de son partenariat avec les associations et est particulièrement reconnaissante envers l'AADDO et le Club des aînés qui ont gracieusement su répondre avec diligence et générosité au besoin urgent d'aider les aînés vulnérables de la communauté. La Ville, ses travailleurs ainsi que les aînés vous remercient infiniment pour votre engagement, votre soutien et votre dévouement.

Nous aimerions également souligner le travail exceptionnel des travailleurs dans les commerces, les services de la santé et les services essentiels, et remercier tous les bénévoles qui offrent leur temps, que ce soit pour une livraison d'épicerie à un voisin ou bien un appel amical à un aîné.

Pour terminer, sachez que certaines associations sont constamment à la recherche de bénévoles. Si vous voulez donner un peu de votre temps, nous vous invitons à communiquer avec le Centre d'action bénévole de l'Ouest-de-l'Île ou à visiter le site <https://www.jebenevole.ca/>.

During this exceptional period when provincial authorities are asking seniors aged 65 and over to stay home, it has been of paramount importance for the City to ensure the health and well-being of its most vulnerable seniors.

In collaboration with the Dollard-des-Ormeaux Aquatic Association (AADDO), **the City has created a dedicated phone line for seniors 65 and over on March 20: 514 684-9391.** To date, more than **160** seniors are reached by phone on a regular basis to try to break their isolation and address their concerns. Some of the more vulnerable seniors in need of food have been referred to the Centre d'action bénévole de l'Ouest de l'Île, which delivers groceries to them through their volunteers.

The Dollard-des-Ormeaux Seniors Club has also reached out to its 700 members aged 70 and over to ensure their well-being. At their request, **130 members of the Club receive regular calls from staff.** The Club has also taken the initiative to quickly create a Facebook group to entertain their more tech-savvy members.

Furthermore, the City is extremely proud of its partnership with the associations and is particularly grateful to AADDO and the Seniors Club for their diligence and generosity in responding to the urgent need to help vulnerable seniors in the community. The City, our workers and our seniors thank you for your commitment, support and dedication.

Also, we would like to acknowledge the exceptional work of the workers in the retail businesses, health services, essential services and thank all the volunteers for offering their time to either make a grocery delivery to a neighbour or a friendly call to a senior.

Finally, please note that some associations are constantly looking for volunteers. If you would like to dedicate some of your time, we invite you to communicate with the Centre d'action bénévole de l'Ouest de l'Île or visit <https://www.jebenevole.ca/>.



PLANTATION D'ARBRES EN 2020 PROGRAMMES DISPONIBLES /

TREE PLANTING IN 2020 PROGRAMS AVAILABLE

La Ville est fière de reconduire les mêmes programmes en 2020 auprès de ses résidents ainsi qu'auprès de ses institutions, de ses commerces et de ses industries, toujours en collaboration avec l'organisme GRAME. L'année passée, année inaugurale des programmes, nous avons plantés plus de 1000 arbres.

Il est possible pour les propriétaires d'une résidence unifamiliale ou d'un complexe résidentiel de 8 logements et moins de profiter de la plantation d'un arbre sur leur propriété pour seulement **25 \$ pour un arbre régulier et 35 \$ pour un arbre fruitier**. Veuillez appeler au **514 634-7205** pour vous inscrire à l'un des programmes offerts ou visiter notre site Web pour en apprendre davantage.

Concours Instagram

En plus de verdir votre quartier, vous pourriez être le gagnant d'un vélo ou d'un ensemble de jardinage.

Comment participer :

1. Suivez le profil **@VILLEDDO** sur Instagram;
2. Prenez une **photo** de votre arbre déjà planté (soyez créatif);
3. Publiez la photo sur votre profil Instagram en utilisant les **mots-clics #VERDIRDDO et #DDOGREEN** et en nous identifiant en tant que **@VILLEDDO** sur la photo.

The City is proud to renew the same programs in 2020 for its residents as well as its institutions, businesses and industries, still in collaboration with the GRAME organization. Last year, the programs' inaugural year, we planted over 1,000 trees.

It is possible for homeowners or owners a residential complex of eight dwellings or less to take advantage of planting a tree on their property for only **\$25 for a regular tree and \$35 for a fruit tree**. Call **514-634-7205** to register for one of the programs or visit our website to find out more.

Instagram Contest

In addition to greening your neighbourhood, you can win a bike or a gardening set.

How to participate:

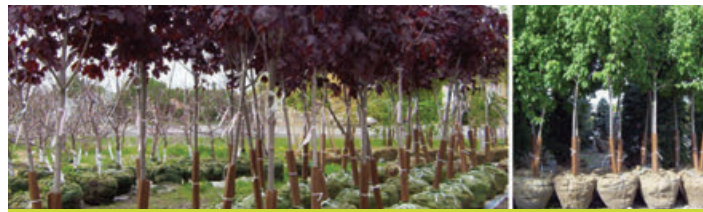
1. Follow the **@VILLEDDO** profile on Instagram
2. Take a **picture** of your tree already planted (be creative)
3. Publish the photo on your Instagram profile using the **hashtags #VERDIRDDO and #DDOGREEN** and identify us as **@VILLEDDO** in the photo.

PLANTATION MASSIVE D'ARBRES SUR LE DOMAINE PUBLIC PAR LA VILLE / MASSIVE PLANTING OF TREES ON THE PUBLIC RIGHT-OF-WAY

Soucieuse de l'environnement, la Ville poursuit cette année la plantation d'arbres en bordure de rue afin de contrer certains îlots de chaleur. À l'automne 2019, la Ville a planté plus de 800 arbres, et cette année la Ville prévoit planter encore **plus de 800 arbres**.

Plus de 50 essences d'arbres ont été sélectionnées afin de varier notre canopée urbaine.

Au moment d'écrire ces lignes, nous sommes persuadés que nous serons opérationnels à 100 % afin d'offrir tous les programmes de plantation d'arbres le moment venu. Toutefois, dépendamment de l'évolution de la situation de la pandémie, il se peut que cela change. Visitez notre site Web ou notre page Facebook pour obtenir des informations plus récentes.



Concerned about the environment, the City is continuing this year to plant trees along the street in order to reduce urban heat islands. In fall 2019, the City planted more than 800 trees, and this year the City is planning to plant **more than**

800 trees. More than 50 species of trees have been selected to ensure the biodiversity of our urban canopy.

At the time of writing, we are confident that we will be 100% operational to deliver all subsidy programs. However, as the pandemic evolves, this may change. Visit our website or our Facebook page for more up to date information.

PROGRAMMES DE SUBVENTION RELIÉS AU TRAITEMENT, À L'ABATTAGE ET AU REMPLACEMENT DES FRÊNES / REMINDER: SUBSIDY PROGRAMS RELATED TO THE TREATMENT, FELLING AND REPLACEMENT OF ASH TREES



Dans le cadre de la lutte contre la propagation de l'agrile du frêne, la Ville a mis en place **trois programmes d'aide financière** pour aider ses résidents à payer les dépenses reliées aux frênes situés sur leur propriété.

Renseignements : écrivez à arbo@ddo.qc.ca ou appelez les Travaux publics au 514 684-1034

Au moment d'écrire ces lignes, nous sommes persuadés que nous serons opérationnels à 100 % pour offrir tous les programmes de subvention le moment venu. Toutefois, dépendamment de l'évolution de la situation de la pandémie, il se peut que cela change. Visitez notre site Web ou notre page Facebook pour obtenir des informations plus récentes.

As part of the fight against the spread of the emerald ash borer, the City has established **three financial assistance programs** to help residents pay for expenses related to ash trees located on their property.

Information: Write to arbo@ddo.qc.ca or call Public Works at 514-684-1034

At the time of writing, we are confident that we will be 100% operational to deliver all subsidy programs. However, as the pandemic evolves, this may change. Visit our website or our Facebook page for more up to date information.

RÈGLEMENT SUR L'UTILISATION DES PESTICIDES : R-2015-099 / BYLAW ON THE USE OF PESTICIDES: R-2015-099

Assurez-vous que votre entrepreneur détient le certificat d'enregistrement annuel délivré par la Ville avant de procéder à tout type de traitement sur votre pelouse.

Soyez vigilant dans le choix des traitements dits « autorisés » et proposés par votre entrepreneur en entretien de pelouse. En cas de doute, contactez la Ligne verte afin de connaître l'impact de ces traitements.

Votre entrepreneur a l'obligation d'apposer une **affichette qui identifie le nom de TOUT traitement** appliqué sur votre pelouse, que ce soit pour un produit autorisé par notre réglementation ou encore pour un produit nécessitant un permis temporaire d'application.

Renseignements : 514 684-1010

Make sure that your contractor has an annual registration certificate from the City before carrying out any kind of treatment on your lawn.

Be careful when choosing any so-called "allowed" treatment from your lawn maintenance contractor. If you are not sure, call the Green Line to find out about the impact of such treatments.

Please remember that it is compulsory for the contractor to **put up a sign identifying the name of ALL treatments done to your lawn**, whether the products are accepted under the bylaw or the products require a temporary application permit.

Information: 514-684-1010

COLLECTE DE BRANCHES ENTRE LE 1^{ER} MAI ET LE 31 OCTOBRE / BRANCH PICKUP BETWEEN MAY 1 AND OCTOBER 31



La Ville offre le service de **collecte de branches** pour les **travaux mineurs d'élagage effectués par les résidents** et non pour des travaux effectués par des entrepreneurs.

The City provides a tree **branch collection** service for **minor pruning done by residents**, but not for work done by contractors.

Habituellement, la collecte des branches est effectuée au cours des cinq à dix jours ouvrables suivant la demande, selon la période d'achalandage. Veuillez noter qu'en raison de la pandémie de COVID-19, ce délai peut être plus élevé. Soyez assuré que nous conservons votre demande et qu'elle sera traitée selon le principe du premier arrivé premier servi.

Usually, branch collection takes place, at your request, within five to 10 business days, depending on the traffic period. Please note that due to the COVID-19 pandemic, this time frame may be longer. Please be assured that your request will be kept on file and will be processed on a first-come, first-served basis.



Veuillez empiler les grosses ou longues branches de façon à ce que **la section de coupe soit orientée vers la rue**, sans empiéter sur le trottoir ni sur la chaussée. Les **arbustes** doivent être **exempts de terre et de racines**.

Thick or long branches must be piled with the **cut section facing the street**, near but not on the street or sidewalk. **Bushes** must be **free of roots and soil**.

Consultez la section « **Services en ligne** » sur notre site Web pour soumettre votre demande, ou appelez au 514 684-1010.

Visit the "**Online Services**" section of our website to submit your request, or call 514-684-1010.

COLLECTE DE REBUTS SPÉCIAUX ENTRE LE 1^{ER} MAI ET LE 31 OCTOBRE / SPECIAL REFUSE PICKUP BETWEEN MAY 1 AND OCTOBER 31



La Ville offre le service de collecte de rebuts spéciaux **pour des travaux mineurs de rénovation effectués par les résidents**, mais pas pour des travaux effectués par des entrepreneurs. Ce service est offert **deux fois par saison** par résidence, jusqu'à concurrence de 4,5 m³ (6 vg³).



The City provides a special refuse pickup service for **minor renovations done by residents**, but not for work done by contractors. The service is offered **twice per season** to each household, without exceeding a total of 4.5 m³ (6 cubic yards).

La Ville ramassera ces rebuts à l'aide d'un godet à pince : dormants, morceaux de bois ou de métal d'une longueur maximale de 6 pieds, terre et sable, verre, pierre, maçonnerie et béton, bois et clôtures. Nous ne ramassons pas l'asphalte, les bardeaux de toiture, les pneus, ni les toiles de piscine.

The City will pick up with a clamp bucket: railroad ties, pieces of wood or metal of 6 feet maximum in length, soil and sand, glass, rocks, masonry and concrete, wood and fences. Asphalt, roofing tiles, tires and swimming pool liners are not accepted.

Les rebuts ne doivent pas être déposés près d'un arbre, muret, lampadaire, borne-fontaine ni à tout autre endroit qui pourrait empêcher la collecte. **Les matériaux doivent être triés par type de rebuts et placés proprement, en vrac** (aucun sac plastique ni boîte de carton) **sur votre terrain, en bordure de rue**, sans empiéter sur celle-ci ni sur le trottoir.

Special refuse should not be placed near a tree, wall, lamppost, fire hydrant or other place that could interfere with the collection and must **be sorted by type of refuse and placed neatly in bulk** (not in plastic bags or cardboard boxes) **on your property**, near but not on the street or the sidewalk.

Consultez la section « **Services en ligne** » sur notre site Web pour soumettre votre demande, ou appelez au 514 684-1010.

Visit the "**Online Services**" section of our website to submit your request, or call 514-684-1010.

MESURES PRÉVENTIVES / PREVENTATIVE MEASURES

UNE NOUVELLE RÉALITÉ QUI A CERTAINS EFFETS POSITIFS /
A NEW REALITY THAT HAS SOME POSITIVE EFFECTS

Malgré les grands changements que nous vivons toutes et tous depuis le mois de mars, **des effets positifs se font ressentir**. Plusieurs endroits dans le monde, y compris le Canada, ont noté une **diminution des émissions de gaz à effet de serre (GES)**, principalement dus aux transports et à la production. Cette « pause » donne un second souffle à la Terre.

Sommes-nous à repenser nos manières de faire afin d'être plus consciencieux de l'environnement qui nous entoure? Certes, cette pandémie nous ramène à l'essentiel et **nous sensibilise sur notre impact en tant qu'individus sur l'environnement** et les perturbations que nous y apportons. Un questionnement collectif voit le jour, à savoir à quelle normalité voulons-nous retourner après la crise?

Despite the great changes we have all been experiencing since March, **positive effects are being felt**. Many places in the world, including Canada, have seen a **decrease in greenhouse gas (GHG) emissions**, mainly due to transportation and production.



This “break” is giving the Earth a second wind. Are we rethinking the way we do things in order to be more conscious of the environment that surrounds us? Certainly, this pandemic brings us back to basics and **makes us aware of our impact as individuals on the environment** and the disturbances we bring to it. A collective questioning is emerging as to what kind of normality we want to return to following the crisis?

ÉCONOMISONS L'EAU POTABLE, TOUS ENSEMBLE! / LET'S WORK TOGETHER TO SAVE DRINKING WATER



La Ville encourage ses résidents à utiliser le balai plutôt que le boyau d'arrosage pour nettoyer les entrées et les allées, à respecter les restrictions municipales d'arrosage ainsi qu'à utiliser l'eau de pluie pour arroser les plantes et laver les voitures.

Pendant l'été, 50 % à 75 % de la demande en eau traitée est destinée à l'arrosage des pelouses, 6 % est utilisée pour laver les voitures et moins de 1 % sert à la consommation domestique.

L'arrosage est permis de 20 h à 23 h seulement, et se limite aux jours suivants, selon l'adresse :

The City encourages residents to trade the water hose for a broom, and to use rainwater when gardening or washing the car, to respect the City's water restrictions.

In the summer, 50% to 75% of water consumption is used for lawn watering, 6% is used for washing cars and less than 1% is used for domestic consumption.

Watering is allowed only from 8 p.m. to 11 p.m. and only by civic number on the following days:

15 mai au 1 ^{er} septembre	
Lundi	interdit
Mardi et jeudi	numéros impairs
Mercredi et vendredi	numéros pairs
Samedi	numéros pairs et impairs
Dimanche	numéros pairs et impairs

May 15 to September 1	
Monday	prohibited
Tuesday and Thursday	odd civic numbers
Wednesday and Friday	even civic numbers
Saturday	even and odd civic numbers
Sunday	even and odd civic numbers

Pour tout renseignement supplémentaire ou pour prendre connaissance du règlement R-2012-077 sur l'utilisation de l'eau, nous vous invitons à consulter notre site Web.

For more information, or to familiarize yourself with Bylaw R-2012-077 concerning the use of water, please visit our website.

N'OUBLIEZ PAS VOS PERMIS ET VOS CERTIFICATS D'AUTORISATION! / DON'T FORGET YOUR PERMITS AND CERTIFICATES OF AUTHORIZATION!

Vous envisagez l'installation d'une piscine, d'un spa, d'une remise de jardin ou d'un gazebo dans votre cour? Vous voulez réaménager, agrandir ou changer le revêtement de votre entrée charretière? Vous planifiez entreprendre des travaux de rénovation ou de construction?

Will you have a new pool, spa, garden shed or gazebo installed in your backyard this year? Do you want to reconfigure, enlarge or resurface your driveway? Are you planning to take on construction or renovation work?

Pour certains types de permis, vous pouvez remplir une demande en ligne : ville.ddo.qc.ca/services-en-ligne.

For certain types of permits, you may file your request online: ville.ddo.qc.ca/en/online-services.



TRAVAUX PRÉVUS POUR LA PÉRIODE ESTIVALE 2020 / WORK SCHEDULED FOR SUMMER 2020

Voici les principaux projets que la Ville entend réaliser cette année. Toutefois, vu les circonstances actuelles en lien avec la COVID-19 et afin de respecter les consignes émises par le gouvernement du Québec et la Santé publique, les travaux pourraient être reportés jusqu'à nouvel ordre. Pour plus d'information, **consultez la rubrique Info-travaux** de notre site Web.



The following are the major projects that the City intends to carry out this year. However, given the current circumstances related to COVID-19 and in order to comply with the directives given by the Government of Quebec and Public Health authorities, work may be postponed until further notice. For more information, **consult the Info-work section** of our website.

Travaux prévus / Work planned	Rues / Streets
Réfection de la chaussée, de bordures et de trottoirs <i>Rehabilitation of the pavement, curbs and sidewalks</i>	<ul style="list-style-type: none"> › Brunswick (des Sources à/to Spring Garden) › Tecumseh (De Salaberry à/to Lake) › Cresswell › Everett
Chemisage des conduites d'eau potable <i>Lining of aqueduct mains</i>	<ul style="list-style-type: none"> › Hilton (Kingsley à/to Sonata) › Sonata › Anselme-Lavigne (Gariépy à/to Fredmir) › Gariépy (Anselme-Lavigne à/to Cardinal) › Fredmir (Anselme-Lavigne à/to Roger-Pilon) › Cardinal, Greenwood, Allenbrooke, Rockwood, Highgate
Remplacement des conduites d'eau potable et réfection de la chaussée, de bordures et de trottoirs <i>Replacement of water mains and rehabilitation of the pavement, curbs and sidewalks</i>	<ul style="list-style-type: none"> › Hyman (Spring Garden à/to Sunnybrooke)
Travaux de plantation <i>Planting work</i>	<ul style="list-style-type: none"> › Boulevard Saint-Jean
Vidange annuelle des bornes d'incendie <i>Yearly flushing of fire hydrants</i>	<ul style="list-style-type: none"> › Dans toute la ville › Citywide
Nouveau bâtiment multifonctionnel au parc Sunnybrooke <i>New multipurpose building in Sunnybrooke Park</i>	<ul style="list-style-type: none"> › Cadman
Réfection de la bibliothèque <i>Library renovation</i>	<ul style="list-style-type: none"> › De Salaberry
Réfection de la Caserne 61 <i>Renovation of Fire Station 61</i>	<ul style="list-style-type: none"> › Glenmore
Réfection des toilettes du Centre civique <i>Renovation of the Civic Centre's bathrooms</i>	<ul style="list-style-type: none"> › De Salaberry
Réfection de la cantine du Centre civique <i>Renovation of the Civic Centre's snack bar</i>	<ul style="list-style-type: none"> › De Salaberry

MESURES DE SÉCURITÉ COVID-19 DANS NOS PARCS ET NOS LIEUX PUBLICS / COVID-19 SAFETY MEASURES IN OUR PARKS AND PUBLIC PLACES



Les parcs de Dollard-des-Ormeaux sont restés ouverts depuis le début de la pandémie du COVID-19. Cela dit, les chalets et certaines installations ont été verrouillés ou demeurent hors d'usage. De plus, certaines activités sont interdites, notamment le *Frisbee*, les matchs de soccer et tout sport d'équipe où plusieurs personnes peuvent entrer en contact avec un ballon ou un autre objet. Lors de l'utilisation de nos parcs pour la marche ou le jogging, **nous souhaitons rappeler aux résidents de pratiquer la distanciation sociale et de suivre les autres consignes de sécurité fournies par le gouvernement du Québec.**

Unlike in some other municipalities, Dollard-des-Ormeaux parks have remained open since the onset of the COVID-19 pandemic. That said, chalets and certain installations have either been locked or remain off limits for use. As well, certain activities are prohibited, including Frisbee throwing, soccer games and any other team sports where multiple persons may come in contact with a ball or other object. When using our parks for walking or jogging, **we wish to remind residents to practise social distancing and follow other safety guidelines provided by the Government of Quebec.**

Les agents de la patrouille municipale surveillent tous les parcs et les espaces publics afin de s'assurer qu'ils sont sécuritaires pour tous. Les agents ainsi que l'administration de **la Ville apprécient les efforts constants de tous les résidents.** Continuez votre bon travail! Comme toujours, nous comptons sur la coopération du public pour assurer la sécurité de la communauté, et cette coopération est d'autant plus importante pendant que nous luttons contre cette pandémie. **Si vous êtes témoin de rassemblements dans des lieux publics ou privés, ou de situations qui, selon vous, mettent la sécurité de tous en danger, nous vous encourageons à en aviser le Service de police de la Ville de Montréal en utilisant le formulaire créé spécialement pour signaler de tels événements, disponible sur le site Web : www.spvm.qc.ca.**

Officers of the Municipal Patrol are keeping an eye on all parks and public spaces to make certain they are safe for everyone. The officers as well as the City's administration appreciate the continuing efforts of all residents. Keep up the good work! As always, we count on the cooperation of the public to keep the community safe and that cooperation is even more important as we battle this pandemic. **If you see gatherings in public and private places or situations that you feel put everyone at risk, you are encouraged to notify the City of Montreal Police by using the form created specifically to report such occurrences that is available on the website at www.spvm.qc.ca.**

R U OK / R U OK

Si vous êtes une personne âgée vivant seule, ayant une mobilité réduite ou d'autres problèmes de santé et que vous souhaitez être appelée quotidiennement, vous pouvez vous inscrire à notre «ProgrammeRUOK» de façon permanente ou temporaire. Les membres du programme sont appelés par le centre de répartition de notre service chaque jour à une heure convenue au préalable pour s'assurer que tout va bien. Toute condition signalée à l'agent à ce moment-là fera l'objet d'un suivi. Nous sommes en mesure d'orienter les membres vers un certain nombre de ressources qui peuvent répondre à leurs préoccupations particulières.

If you are a senior citizen living alone or have reduced mobility or other health issues and wish to be checked up upon daily, you may subscribe to our "R U OK Program" on a permanent or temporary basis. Members of the program are called by our department's Dispatch Centre each day at a prearranged time to make certain all is well. Any condition reported to the officer at that time will be followed up on. We are positioned to refer members to any number of resources that can address their particular concerns.

Si vous n'avez pas besoin de ce service, mais que vous connaissez quelqu'un qui pourrait en bénéficier, n'hésitez pas à nous contacter au **514 684-6111** et nous veillerons à ce que le service soit offert à cette personne dès que possible.



If you are not in a position to require membership but know someone who might benefit from membership, feel free to contact us at **(514) 684-6111** and we will see to it that the service is offered to that person as soon as possible.

LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX APPUIE SES RÉSIDENTS! / THE DOLLARD-DES-ORMEAUX PUBLIC LIBRARY IS WITH ITS CITIZENS!

Des services ont été mis en place par le personnel de la bibliothèque :

- Formulaire d'inscription pour abonnement temporaire
- Renouvellement temporaire d'abonnement échu
- Renouvellement automatique des prêts
- Suggestions de lecture personnalisées
- Heures du conte en ligne en français et en anglais
- Assistance à l'utilisation des ressources en ligne
- Messages quotidiens sur Facebook et Instagram : découvertes, activités, et autres suggestions.



Services have been put into place by the library staff:

- Registration form for temporary memberships
- Temporary membership renewal
- Automatic current loan renewals
- Personalized reading suggestions
- Online Story Time in French and in English
- Online resources assistance
- Daily posts on Facebook and Instagram: discoveries, activities and more.

Afin de respecter les directives gouvernementales en lien avec la COVID-19, les documents empruntés à la bibliothèque doivent demeurer en votre possession jusqu'à la réouverture de celle-ci. Ils seront renouvelés automatiquement dans votre dossier et aucuns frais de retard ne seront inscrits à votre dossier pour la période de confinement.

Si votre abonnement est échu, le personnel de la bibliothèque le renouvellera temporairement afin de vous permettre d'accéder aux différents services. Si vous n'avez pas d'abonnement, c'est avec plaisir que nous vous inscrivons. Lorsque l'accès à la bibliothèque sera permis au public, vous pourrez venir présenter une pièce d'identité avec photo et une preuve d'adresse pour un abonnement de deux ans.

Si vous avez des questions ou souhaitez obtenir des recommandations sur nos services, vous pouvez communiquer avec nous au bibliotheque@ddo.qc.ca.

In order to respect the government guidelines concerning COVID-19, library documents on loan must remain in your possession until it reopens. All documents will be automatically renewed on your file and no late fees will be added during the confinement period.

If your membership has expired, the library staff will renew it temporarily in order for you to access its different services. If you do not have a membership, it will be a pleasure to register you. Once the library opens to the public, you can present a valid photo identification and proof of address for a two-year membership.

If you have questions or wish to receive recommendations concerning our services, you can reach us at bibliotheque@ddo.qc.ca.



Centre des arts de Dollard
Dollard Centre for the Arts

COURS DE MUSIQUE EN LIGNE! / MUSIC COURSES ONLINE!

Pour les amateurs de musique, les débutants et ceux qui ont de l'expérience, nous continuons d'offrir des cours de piano et de guitare en ligne. Les leçons sont offertes plusieurs jours de la semaine pour une durée d'une demi-heure ou d'une heure, en blocs de cinq leçons, via la plateforme de vidéoconférence de votre choix. Pour découvrir ces enseignants inspirants, visitez le centreartsdollard.com/cours-de-musique. Inscription en cours.

For music lovers, beginners and those with experience, we continue to offer online music courses for piano and guitar. Lessons are offered on various days of the week in blocks of half an hour or an hour, in blocks of five lessons, via the videoconferencing platform of your choice. To discover these inspiring teachers, visit them at centreartsdollard.com/music-courses. Registration ongoing.

« C'est vraiment agréable de faire quelque chose que je faisais avant le confinement; ça m'aide à me rappeler que tout n'a pas changé. La musique est une forme d'expression tellement belle et la pratiquer à la maison me fait du bien. Prendre un cours m'a redonné confiance. Ne laissez pas tomber ce que vous aimez parce que vous êtes en confinement. »

- Katharina, étudiante

"It's so lovely to do something from before the quarantine again; it helps me to remember not everything has changed. Music is such a beautiful form of self-expression and doing so from home is good for you, too! It has also increased my confidence by a lot. Please don't give up what you love because of the quarantine."

- Katharina, student



**VOTRE ABONNEMENT VOUS DONNE ACCÈS GRATUITEMENT
AUX NOMBREUSES RESSOURCES EN LIGNE DE LA BIBLIOTHÈQUE /
YOUR LIBRARY MEMBERSHIP GIVES YOU FREE ACCESS
TO NUMEROUS ONLINE LIBRARY RESOURCES**

Pour la famille :

- TumbleBook Math
Albums anglais sur les mathématiques pour un apprentissage de niveau primaire
- Écoles à la maison / Télé-Québec en classe / eduMedia
Ressources francophones pour l'aide aux devoirs
- Hoopla
Contenu téléchargeable, incluant des livres numériques et audionumériques, ainsi que des albums de musique, des romans graphiques, des films et des séries télévisées
- eMedia
Livres numériques et audionumériques en anglais
- PRETNUMERIQUE.CA
Livres numériques et audionumériques en français

For the family:

- TumbleBookMath
Math-themed picture books for elementary school learning
- Écoles à la maison / Télé-Québec en classe / eduMedia
French schoolwork resources
- Hoopla
Downloadable content that includes eBooks, audiobooks, music albums, graphic novels, movies and television series
- eMedia
English eBooks and audiobooks
- PRETNUMERIQUE.CA
French eBooks and audiobooks

Pour les adolescents :

- TeenBookCloud
Romans anglais pour adolescent en version numérique
- AudioBookCloud
Livres audionumériques anglais, pour adolescents et adultes

For teens:

- TeenBookCloud
Romans eBooks for teens
- AudioBookCloud
Audiobooks for teens and adults

Pour les adultes :

- RBdigital
Magazines populaires en version numérique (y compris des magazines américains, français et québécois)
- Toutapprendre
Cours de français accessibles en ligne sur l'informatique, l'apprentissage de langues, la gestion et le développement personnel
- Rosetta Stone
Méthode reconnue pour apprendre une autre langue; leçons de bases dans plus de 30 langues différentes accessibles en ligne
- Généalogie Québec
Base de données pour faire des recherches approfondies en généalogie
- RomanceBookCloud
Romans d'amour en anglais en version numérique

Laissez-nous vous divertir et vous enseigner durant cette période de confinement!

For adults:

- RBdigital
Popular magazines in digital format (including American, French and Quebec magazines)
- Toutapprendre
French courses accessible online on computing, language learning management and personal development
- Rosetta Stone
Renowned method for language learning, accessible online; lessons in more than 30 languages
- Généalogie Quebec
Online database allowing for in-depth genealogy research
- RomanceBookCloud
Romance eBooks

Let us entertain and teach you during this time!

LA PRÉVENTION DES INFECTIONS: Une responsabilité collective



Toussez dans votre coude



Jetez vos mouchoirs



Lavez vos mains



Gardez vos distances



Restez à la maison

Mise en œuvre des protocoles
en milieux de soins

Adoption des mesures d'hygiène reconnues



[Québec.ca/coronavirus](https://quebec.ca/coronavirus)

Sans frais : 1 877 644-4545

Votre
gouvernement

Québec

PREVENTING INFECTIONS: It's a collective responsibility



Cough into your sleeve



Throw away used tissues



Wash your hands



Keep your distance



Stay Home

Implementation of care
environment protocols

Follow recognized hygienic practices



[Québec.ca/coronavirus](https://quebec.ca/coronavirus)

Toll free: 1-877-644-4545

Votre
gouvernement

Québec

SUBVENTION AUX AÎNÉS · SENIORS GRANT

Soumettez votre formulaire complété et les documents nécessaires par courrier ou en personne, par rendez-vous.

Si vous avez des questions, avez besoin d'aide ou voulez prendre un rendez-vous, composez le 514 684-0879.

Submit your completed form and the necessary documents by mail or in person by appointment.

If you have any questions, need help or want to make an appointment, call 514-684-0879.

12001, De Salaberry, Dollard-des-Ormeaux (Québec) H9B 2A7 Bureaux : / Office: H-210

Soumettre entre le 1^{er} juin et le 15 novembre seulement. / Submit between June 1 and November 15 only.

Nom

Name _____

Téléphone

Phone number _____

Adresse

Address _____

Code postal

Postal code _____

Votre âge (au moins 65 au 1^{er} janvier 2020) / Your age (at least 65 as of January 1, 2020) _____

Êtes-vous résident de Dollard-des-Ormeaux depuis plus de 5 ans?

Have you been a resident of Dollard-des-Ormeaux for over 5 years?

Oui / Yes

Non / No

Cohabitez-vous avec une autre personne?

Are you living with another person?

Oui / Yes

Non / No

Si oui, âge de cette personne (au moins 60 ans au 1^{er} janvier 2020)

If yes, age of that person (at least 60 as of January 1, 2020) _____

Évaluation de votre maison / Evaluation of your home

Doit être inférieure à 500 000 \$ (jusqu'à un maximum de 525 000 \$ pour une subvention partielle).

Voir « Valeur taxable » sur votre avis de cotisation 2020.

Must be less than \$500,000 (up to a maximum of \$525,000 for a partial grant).

See "Taxable value" on your 2020 municipal tax account.

Êtes-vous locataire?

Are you a tenant?

Oui / Yes

Non / No

Revenu annuel du ménage / Household annual income

Personne aînée vivant seule : revenu annuel de moins de 20 900 \$* (jusqu'à un maximum de 21 900 \$* pour une subvention partielle).

Personne aînée demeurant avec d'autres personnes âgées de plus de 60 ans au 1^{er} janvier 2020 : revenu annuel combiné de moins de 28 600 \$* (jusqu'à un maximum de 29 600 \$* pour une subvention partielle).

*Voir la ligne 150 de l'avis de cotisation du gouvernement fédéral de 2019 de chaque personne.

Senior living alone: Annual income must be less than \$20,900* (up to \$21,900* for a partial grant).

Senior living with other persons who are at least 60 years of age as of January 1, 2020: Your combined annual income must be less than \$28,600* (up to a maximum of \$29,600* for a partial grant).

*See line 150 of the 2019 Federal Notice of Assessment for each person.

Avez-vous déjà reçu cette subvention?

Have you ever received this grant?

Oui / Yes

Non / No

Choisissez votre langue de correspondance

Choose your language for correspondence

Français

English

Signature _____

Date _____